

Kymmiyhtiön uutislehti

Maanantaina 3. heinäkuuta 1978 Numero 9

Santasalon konepaja syksyllä Karkkilaan

● Santasalon konepajan muutto Helsingin Konalasta Karkkilaan alkaa syksyllä. Siirto on keskittämistä, koska Santasalo kuuluu Kymin Metallin Karkkilan tehdasryhmään. Siirron jälkeen on tällä ryhmällä vain yksi toimipaikka, Karkkila.

Muutto on vaikeinta henkilöstölle, jota sitoo Helsinkiin puolison työpaikka, lasten koulut ja suuren kaupungin edut. Konepajalla on haastettu henkilökuntaa, jotta saataisiin selville "ollaanko lähdessä Karkkilaan vai jäämässä Helsinkiin". Suurin osa ilmoitti lähtevänsä, mikäli uutta työtä ei Helsingistä löydy.

"Santasalon konepajan ensimmäiset osastot siirtyvät Karkkilaan syys-lokakuussa, loput ensi vuoden alkupuoliskolla. Helsinkiin jäävät vain markkinointi- ja suunnitteluosastot", kertoo tuotantopäällikkö Jussi Jussila.

Kokoonpano-osasto muuttaa Karkkilaan syys-lokakuussa,

koneistus tulee perässä ensi vuoden alkupuoliskolla. Konepaja muuttaa sen mukaan miten paljon työtä on tehtävänä. Tuotantoa ei muuton vuoksi keskeytetä.

"Suurin osa konepajalaisista suhtautuu muuttoon lähinnä alakuloisesti. Puolet työntekijöistä muutti viisi vuotta sit-

ten Suvilahdesta Konalaan, nyt pitäisi siirtyä sama matka Karkkilaan", kertoo pääluottamusmies Erkki Virtanen.

Suuntaus suurempiin

"Siirron myötä saa konepaja uuden koneen, Suomen suurimpiin kuuluvan vierintäjyrsinkoneen, jolla voidaan hahmasta halkaisijaltaan kolmen metrin suuruisia hammaspyöriä ja -akseleita. Myös hampaan koko kasvaa", Jussi Jussila kertoo.

"Uudella vierintäjyrsinkoneella voidaan tehdä hammas-
tuksia, jotka aiemmin on joud-

duttu alihankkimaan. Suomessa ei ole tällaista konetta ollut aiemmin, isot hammaspyörät on jouduttu tilaamaan ulkomailta."

Santasalon konepajan suuntaus on pikkuhiljaa siirtymisen isompiin vaihteisiin, suurimmat yksiköt painavat 22 tonnia. Tänä vuonna toimitetaan viisi 22 tonnin painoista vaihteistoa sokeriruokomurskainta varten.

Uuden vierintäjyrsinkoneen kokonaispaino on 50 tonnia, ja sitä varten on Karkkilassa jouduttu valamaan yli kahden metrin paksuinen betonilaatta.



Santasalon konepajalle kunnostetaan Karkkilassa tehdashalleja. Uutta vierintäjyrsinkonetta varten on valettu yli kaksimet-
rinen betonilaatta.

Jari-tehdas keittää sellua maaliskuussa

● Brasilialaisen Jari Florestal e Agropecuaria Ltda:n sulfaattiselutehtaan asennustyöt Jarin, Amazonin sivujoen, alueella ovat käynnissä. Japanista uitetut sellu- ja voimalaitoslautat ovat lopullisilla perustuksillaan. Asennus- ja käynnistystöihin osallistuvien Kymmiyhtiön ja Kaukaan ammattimiesten määrä alueella kohoaa vähitellen.

Suurimmillaan, n. 130 henkilöä perheet mukaanluettuna, määrä tulee olemaan vuoden vaihteessa. Toistaiseksi kymmiyhtiöläisiä on Jariin matkustanut toistakymmentä.

250 000 tonnia vuodessa tuottavan sulfaattiselutehtaan asennustyössä on mukana yhteensä noin 1 500 henkeä. Ne suoritetaan brasilialaisen urakoitsijan johdolla Jarin oman henkilökunnan ja japanilaisten avustamana.

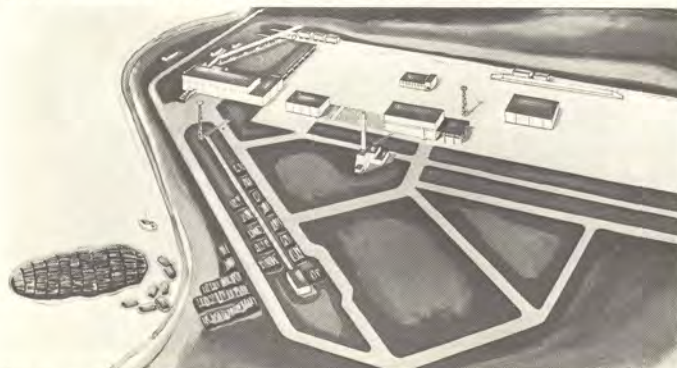
Tehtaan käynnistys alkaa syyskuussa ja kestää noin seitsemän kuukautta. Ensimmäisenä käynnistetään tehtaan voimalaitososa ja siihen liittyvä turbiinigeneraattori. Muut osat käynnistetään tämän jälkeen vaihe vaiheelta ja ensimmäiseen sellun keittoon lasketaan päästävän ensi vuoden maaliskuun alussa.

Henkilöstön kokonaisvahvuus tehtaalla tulee olemaan 700 henkilöä. Hankinta on jo aloitettu ja tavoitteena on kesäkuun loppuun mennessä saada palkatuksi 350 henkilöä. Koulutus tehdasalueella alkaa elokuussa. Se suoritetaan suomalaisesta koulutusohjelmasta ja jaksotusideaa käyttäen.

Kaukas ja Kymi järjestävät Jariin matkustavien perheiden lapsille peruskouluopetuksen suomalaisen opettajan johdolla. Tukikouluina toimii Kaukaan koulu, joka huolehtii mm. lapsille järjestettävistä kokeista.

Soinlahden saha käyntiin syyskuussa

● Soinlahden uuden sahan rakennustyöt ovat sujuneet aikataulun mukaisesti. Saha- ja esitasamohallin runkorakenteet ovat valmiit ja laitosasennuksiin päästään heinäkuun alussa. Sahaus toiminta käynnistyy syyskuussa ja laiteasennukset valmistuivat lopullisesti lokakuussa.



Tältä näyttää Soinlahden saha syksyllä, kun 17 miljoonan markan rakennukset ja laiteasennukset ovat valmiit.

Sahalaitos on mitoitettu 70 000 m³:n vuosituotannolle kahdessa vuorossa ja keinokuituvatuskanavat noin puolelle vuosituotannolle. Projektin kustannusarvio on 17 milj. markkaa, josta koneiden ja laitteiden osuus on noin 12 milj. markkaa. Projektin kotimaisuusaste on 92 %.

Rakennussuunnittelun ovat tehneet Arkkitehtitoimisto Gripenberg & Co ja Insinööri-toimisto K. Rautiainen Ky. Sopimukset kaikkien vaiheiden rakentamisesta ja laitteiden toimituksista on allekirjoitettu.

Kuusankoskelaisen A. Pelkonen Konepaja Oy:n kanssa on solmittu 3,5 milj. markan sopimus sahalaiteistojen toimitamisesta. Sahalaitteistot on suunniteltu helsinkiläisen Klasu Konsult Oy:n kanssa. A. Pelkonen Konepaja Oy:n toi-

mitusjohtaja Heikki Pelkosen mukaan tämä toimitussopimus antaa mahdollisuuden palata konepajalla täystyöllisyyteen. Se työllistää konepajalla ja suunnittelussa 80 henkilöä syyskuun loppuun saakka. A. Pelkonen Konepaja Oy toimittaa Soinlahden sahalle lisäksi prosessin lisälaitteita ja teräshalleja. Kaikkiaan Pelkosen toimitukset nousevat 4,2 milj. markkaan.

Sahakoneet toimittaa Oy Kockums Industri Ab. Toimituksen arvo on n. 1,2 milj. markkaa. Valmet Oy:n Pansion tehtaan toimittaman kivi-vaamon arvo on n. 2 milj. markkaa.

Kymin Metallin Heinolan tehdas toimittaa Högfors 35-kuorenpolttokattilan apulaitteineen. Toimituksen arvo on n. 1,3 milj. markkaa. Sähköistyksen laite- ja laitteistojen toimitusta vastaa Oy Strömberg Ab ja kaapeloinnista ja valaistuksesta Are Oy. Näiden toimitusten yhteisarvo on n. 1,4 milj. mk.

Juantehtaan kartonkikoneen etukuivausosa uusitaan

Juantehtaan kartonkikoneen etukuivausosan uusintaa koskeva hankintasopimus allekirjoitettiin 20.6. Kuusankoskella. Sopimuksen mukaan A. Ahlström Oy:n Karhulan konepaja toimittaa uusinnassa tarvittavat 21 uutta kuivaussilinteriä ja vastaa myös ensi vuoden vaihteessa kahden viikon aikana tapahtuvista asennustöistä. Ns. saumatyöt eli putkisto-ym. muutokset ja rakennustekniset työt tehdään Kymiyhtiön omana työnä.

Hankkeen kokonaiskustannusarvio on noin 4 milj. markkaa, josta Ahlströmin osuus lvv:een on noin 3,7 milj. markkaa. Uusinnan ansiosta paranevat koneen käyttövarmuus ja edellytykset valmistaa viime aikoina kehitettyjä erikoislaatuja.

Juantehtaan kartonkikone uusittiin melko täydellisesti vuonna 1970, jolloin tehtaan tuotantosuuntaa muutettiin

aikaisemmista puupahvilaa- duista taivekartonkilaatuuihin. Tällöin jäi kuitenkin uusimatta vuodelta 1912 peräisin oleva etukuivausosa.

Etukuivausosan uusinnan lisäksi on äskettäin otettu käyt-

töön päällystysosastolla infra-punakuivain. Kesän aikana laajennettiin harjakiillotus-konetta yhdellä harjauksykö- köllä ja syyskuun puolella välis- sä otetaan käyttöön prosessitietokoneet.



Sopimuksen allekirjoittivat A. Ahlström Oy:n Karhulan Konepajalta projekti-insinööri Kalevi Montonen (vas.) ja paperikone- osaston päällikkö Hannu Puranen. Kymiyhtiötä edustivat Kymi Kymmene Paperin johtaja Heikki Kellokoski ja Juantehtaan tehdaspäällikkö Pentti Huoponen sekä (seisomassa) apulaisosto- päällikkö Bertel Grundvall ja Kymin piirustuskonttorin pääl- likkö Johan Eklund.

Högfors 14 -pientalokattila markkinoiden parhaimpia

”Högfors 14 -pientalo- kattila on Valtion Tek- nillisen Tutkimuslaitok- sen suorittamissa tes- teissä osoittautunut lämmitys-, hyötysuhde- ja käyttöominaisuuksil- taan erittäin korkea- luokkaiseksi”, kertoo dipl.ins. Väinö Aro Karkkilasta.

Valurautainen Högfors 14 on ennenkaikkea öljykäyttöise- nä erinomainen tehoalueella 17–20 kW. Testauksissa saatiin 20 kW:n nimellisteholla 0,3 mm:n vesipatsaan vetovastus. Tuloksen erinomaisuutta kuvaa se, että pienkattiloiden vetovastus ei saisi olla 1,5 mm vesipatsasta suurempi, jottei vetohäiriöitä esiintyisi.

Tulokset osoittivat 14:n so- veltuvan erinomaisesti suoma- laisiin matalakattoisiin ja ly- hytppiippuisiin pientaloihin. Vedon suhteen kattila voitai- siin asentaa vaikka, kuten asuntohallitus suosittelee, ra- kennuksen ulkopuolelle esi- merkiksi autovajan pätyyn.

Konvektio-osan muotoilun ja eristyksen paksuntamisen an- siosta uusi kattila ottaa läm- mion tarkasti talteen. Kun kat- tilaa VTT:n kokeissa käyteti- in pientaloissa tavallisesti tarvittavaa korkeammalla 30 kW:n teholla, oli poistuvien savukaasujen lämpötila vain 207°C. Vastaava luku on pien- talokattiloissa yleensä 230– 250°C.

VTT:n testissä todettiin myös Högfors 14 valurauta- kattilan hyötysuhde erinomi- seksi: se oli kaikissa kokeissa 90–91 %. Lämmintä vettä

kattila tuottaa tehokkaasti. Lähtölämpötilan ollessa +5 saatiin 51–54°C-asteista vet- tä 20 litraa minuutissa.

Högfors 14 on uusiin tulokas Högfors-pientalokattilasarjassa. Sen tuotanto alkoi Karkkilan valimossa viime vuoden syk- syllä. Kattilan suunnittelussa pyrittiin mm. siihen, että kat- tilan kaikki valuosat tehdään valimon automaattivalimossa. Näin varmistettiin edellytyk- set suursarjatuotannolle. Uusi kattila on edeltäjiään Högfors 12 ja Högfors 13 kattiloita ke- vyempi ja solakampi.

Näiden kolmen kattilatyyppin rinnalle on kehitetty myös pit- käpesäiset puunpolttajat Hög- fors 12-25 ja Högfors 13-25, jotka soveltuvat erinomaisesti tehokkaaseen puunpoltoon pientaloissa.

Kolmannes hakijoista pääsi ammattikouluun

Yhtiön ammattikoulun 65. toimintavuosi alkoi Kuusan- koskella 5.6. Opiskelun aloitti 57 poikaa ja kolme tyttöä. Ha- kemuksia tuli yhteensä 189. Prosessiosaston prosessilinjalle haki 39 (hyväksyttiin 30), kunnossapito-osaston konekun- nossapitolinjalle 79 (10), sähkö- ja instrumenttilinjalle 57 (10) ja rakennuslinjalle 14 (10).

Toukokuussa päättyvän luku- vuoden pituus on 220 työpäi- vää. Teoriaopetusta on syys- kaudella kuusi viikkoa ja ke- vätkaudella seitsemän viikkoa eli 560 tuntia. Muu aika käytetään työn opetukseen ja työ- harjoitteluun oppilastyöpajois- sa ja yhtiön tehdasosastoilla.

Hallitus käsitteli uudishankintoja

Kymiyhtiön hallitus vieraili yhtiön länsisaksalaisen osak- kuusyhtiön Nordland Papierin tehtaalla Dörpenissä 20.6. Matkan yhteydessä hallitus piti kokouksen, missä käsitel- tiin mm. vuoden 1979 investoi- teita.

Ensi vuodeksi hyväksytyt investoinnit ovat luonteeltaan ylläpito- ja korvausinvestoi- teja, joten käsiteltävänä ei ol- lut mitään huomattavampia uudistussuunnitelmia.

Nyt päätetyistä investoi- neista merkittävimpiä ovat Juantehtaan kartonkikoneen kuivausosan uudistaminen, jota koskeva yksityiskohtai- sempi uutinen on toisaalla leh- dessämme, sekä Voikkaan pa- peritehtaan puuhiomolla ta- pahtuvat uudishankinnat. Hio- moon tulee viides hiomakone- yksikkö ja kuorimolla uusitaan yksi kuorimarumpu.

Belgiassa 100 vuoden ajan Hallan agenttina

Kuluvan vuoden syksyllä tu- lee täyteen 100 vuotta belgia- laisella agentuurilla Agence Belge Bülow, Bennet & Cie- yhtiöllä Hallan sahatuotteiden edustajana Belgiassa. Mainitta- koon, että Hallan saha on iäl- tään 104 vuotta.

Agentuurin toimitusjohtaja Monsieur Philippe de Saligny teki kesäkuussa pikavierailun Kuusankoskelle, missä hänen isäntinään toimivat Kymin Pe- rustuotannon johtaja Antti Örmälä ja apulaisjohtaja Harry G. Wiklund. Vieraille esitel- tiin yhtiön uusimpia paperiko- neita sekä Kuusanniemen sel- lutehtaan kolmatta linjaa.

Paperintuotanto Parsissa lähes kolminkertaistunut

Pars Paper -yhtiön tehtailla Haft Tappehis- sa Iranissa on tällä het- kellä työnjohto- ja käyt- tötehtävissä seitsemän kymiyhtiöläistä ja kol- me ammattimiestä Ky- miyhtiön Star-tehtailta Englannista. Kymiyh- tiö ja Kaukas tekivät Jaakko Pöyryn väli- tyksellä sopimuksen iranilaisyhtiön kanssa teknisen avun antami- sesta. Sopimus umpeu- tuu kuluvan vuoden marraskuussa.

Vajaan kahden vuoden aika- na on sellutehtaan ja kolmen paperikoneen tuotanto kor- jaustöiden ansiosta voitu ko- hottaa lähes kolminkertaisek-

si. Paperikoneisiin on mm. asennettu suomalaiset graniit- titelat. Tavoitteeksi asetettuun 105 000 tonnin paperintuotan- toon ei kuitenkaan ole ylletty. Tavoitteen saavuttamista on vaikeuttanut muun muassa se, ettei kaikkia välttämättömiksi katsottuja investointeja ole voitu suorittaa.

Projektiin kuuluvaa koulu- tustoimintaa on harjoitettu sekä Suomessa että Iranissa. Suomessa tapahtunut koulutus on onnistunut hyvin. Viimeiset kaksi Kuusankoskella koulu- tettavana ollut iranilaistyön- johtajaa palasivat kotimaahan- sa kesäkuun alussa. Sen sijaan Iranissa tapahtuvaa koulutus- ta ovat vaikeuttaneet tuotan- non käynnissäpitoon ja kehiti- tämiseen liittyvät tehtävät.

Yhteensä on Iranissa ehtinyt työskennellä yksitoista yhtiö- läistä. Työsopimukset ovat ol- leet yhden tai kahden vuoden mittaisia.



Iranilaisen Pars Paper Company Ltd:n tehdasalueella Haft Tappehissa sijaitsee kaksi sellutehdasta ja kolme paperikoneetta.

Ratapihan sähköistys edistyy

Kuusankosken ratapihan sähköistys aloitettiin VR:n toi- mesta tänä keväänä. Ratapi- halla on perustustyöt tehty ja pylväiden pystytys on käyn- nissä. Kuusankoski-Kouvola välillä on johdonveto aloitettu. Kun se on saatu päätökseen, siirrytään Kuusankosken rata- pihalle. Työ ajoittuu kuitenkin vasta heinäkuun lopulle, kun kesälomat on pidetty.

Ratapihan sähköistys saate- taan suunnitelmien mukaan päätökseen v. 1979. Raiteista kahdeksan sähköistetään koko- naan ja viisi 150 metrin mat- kalta Kouvolan puoleisesta päästä.

Vesivoima- tilanne edelleen heikko

Vesivoimatilanne pysyy en- nusteiden mukaan syksyyn saak- ka huonona, kerrottiin yhtiön voimaosastolta. Jos sateita saadaan normaalia enemmän, voi tilanne parantua.

Voikkaalla veden vähyys voi aiheuttaa sen, ettei kaikkia vesiturpiineja pystytä käyttä- mään. Pahimmassa tapaukses- sa tilanne saattaa johtaa tuo- tannon rajoitukseen.

Juhannuksena Juantehtaalla järjestettyjen veden säästämi- seen tähtävien toimenpitei- den ansiosta tehdas voidaan pitää käynnissä koko kesän ajan.



Toim.joht. Philippe de Salignyn (kesk.) vierailuun ottivat osaa myyntijohtaja P-E. Löf Hallasta (vas.), apul.joht. Harry G. Wiklund, johtaja Antti Örmälä ja sahaajohtaja Reijo Miettinen.

Papeteries Boucher täytti 500 vuotta



● Kymiyhtymän kansainvälisen paperiryhmän uusin tulokas ranskalainen Papeteries Boucher, joka on kuullut yhtymän hallintaan viime vuoden joulukuusta lähtien, vietti 29–30.6. paperialalla harvinaista 500-vuotisjuhlaa.

Juhlallisuudet järjestettiin ranskalaiseen tapaan perhepiirissä. Kesäkuun 29. pnä oli

juhla Docelles'n tehtaalla ja 30. pnä vastaavasti Calais'n tehtaalla. Molemmat tilaisuudet kestivät kolme tuntia. Boucher-yhtiön hallituksen puheenjohtaja Erik V. Olander sekä toimitusjohtaja Derek Kemp molemmat puolisoineen olivat läsnä tilaisuuksissa ja keskustelivat tehtaan menneisyydestä ja lähitulevaisuuden näkymistä henkilökunnan kanssa. Juhlan päätteeksi jokaiselle yhtiön palveluksessa olevalle luovutettiin merkkitapauksen johdosta muistolahja.

Boucher-yhtiön Docelles'n tehdas perustettiin v. 1478. Tämä paperimylly valmisti aina 1800-luvulle saakka ns.

käsi-paperia, jonka raaka-aineena oli yksinomaan pellavalumppu. Mainittakoon, että ensimmäinen käsi-paperia valmistava paperimylly perustettiin Suomeen, Pohjan pitäjään vasta v. 1667.

Nykyisin Boucher-tehtailla valmistetaan pääasiassa puuvapaita hienopaperilatuja, kuten kirjoitus- ja offsetpainopapereita. Tehtaiden tuotantokapasiteetti on 100 000 tonnia vuodessa. Yhtiö kuuluu Ranskan suurimpiin hienopaperien valmistajiin. Boucher'n palveluksessa on 340 henkilöä. Kesäkuun Kymiyhtiö-lehdessä 3-4/78 on julkaistu Boucher-yhtiöstä laaja reportaasi.

Vuosikertomus sai kiitosta



Kymi Kymmene 1977

neet taiteellinen päällikkö Topi Valkonen Kymiyhtiöstä sekä graafikko Erik Bruun Helsingistä.

Vuosikertomuksen painatuksesta on huolehtinut Kouvolan Kirjapaino. Kertomuksen painos oli kaikkiaan 26 000 kpl. Suomenkielisen laitoksen lisäksi on tehty myös ruotsin-, englannin- ja saksankieliset versiot. Osakkeenomistajien ja muiden intressipiirien ohella vuosikertomus jaettiin myös Kymiyhtiön koko henkilökunnalle.

● Kymiyhtiön toimintakertomus vuodelta 1977 saavutti Pörssikomitean ja Helsingin Sanomien järjestämässä vuosikertomuskilpailussa toisen sijan suurten teollisuusyhtiöiden sarjassa.

Yhtiön vuosikertomuksen suunnittelu- ja toimitustyöstä on vastannut apulaisjohtaja Harry G. Wiklund apunaan eri asiantuntijoista koostunut työryhmä.

Viimevuotinen toimintakertomus on saanut ansiokkaan sisältönsä ohella runsaasti kiitosta myös graafisesta suunnittelusta. Tästä ovat vastaan-

Parannuksia turvesiiloon

● Kymin höyryvoimalaitoksen turvesiiloon tehtiin turpeen kuljetinlaitteiden vuosikorttujen yhteydessä muutoksia turpeen ja kuoren holvaantumisen estämiseksi. Turvebunkkeriin laitettiin lautaseinät. Karkea puoli maalattiin komeleessa 5 m:n korkeuteen. Myös hoitosilta korjattiin helpottamaan turvekuljetinhoitajan työtä. Korjausten valmistuttua aloitettiin turpeenpoltto 7.6.

Kesälomaseisokkeja

Kymin Metallin tuotantolaitoksissa Karkkilassa, Santasalossa ja Heinolassa on vuosilomaseisokki 3–29.7. Salossa on vuosilomaseisokki 26.6.–30.7. Siihen sisältyy viikon lomautus. Hallan saha seisoo 17.7.–14.8. Porvoon tehtaalla oli kesälomaseisokki jo 5–15.6. Kuusankoskella, Juankoskella ja Soinlahdessa sijaitsevat tuotantolaitokset käyvät keskeytyksettä koko kesän.

Seuraavat toimipaikat ovat suljettuina vuosilomien takia:

Kouvolan Kirjapaino 3–29.7.

Koskela ja Voikkaan klubi 3–31.7.

Kymintehtaan ja Voikkaan mestarikerhojen ravintolat 1.6.–31.7.

Yhtiön keskusarkisto Kuusankoskella 31.7.–20.8.

HENKILÖUUTISIA

KONSERNIOSASTOT

Väinö Niku Tehdaspuun johtoon



Risto Rämö

Kymiyhtiön hallitus on nimittänyt 19.6. oikeustiet. kand. Risto Rämön, 35, yhtiön toimitusjohtajan sihteeristön päälliköksi sekä Kymiyhtiön johtajiston sihteeriksi 1.9.1978 alkaen. Tuomari Rämön uudeksi asemapaikaksi tulee Kuusankoski. Hän siirtyy takaisin Suomeen Lontoosta, missä hän on kahden vuoden ajan hoitanut yhtiön kansainvälisiä lakiasioita. Tuomari Rämö on tullut yhtiön palvelukseen v. 1971.

MYNTIYHTIÖT

Kymiyhtymän kansainvälisen myyntiorganisaation piirissä on tapahtunut seuraavia henkilömuutoksia:

Australiassa toimivan Kymmene-Starin toimitusjohtaja Mr. Richard Im Thurn on nimitetty 16.8. alkaen Tanskassa toimivan Kymmene-Starin toimitusjohtajaksi. Australian myyntiyhtiön paikallisjohtajaksi on 16.8. lähtien nimitetty Mr. Christopher Drake. Hän siirtyy uuteen tehtäväänsä englantilaisen tukkuliikkeen palveluksesta.

Etelä-Afrikassa toimivan Kymmene-Starin toimitusjohtaja, dipl.ekon. Lennart Wahlroos on nimitetty 1.9. lähtien myyntijohtajaksi Englannin Kymmene-Star -yhtiöön. Paikallisjohtajaksi Etelä-Afrikan on nimitetty 1.9. lähtien Mr. Colin Finck, joka siirtyy uuteen tehtäväänsä Englannin myyntiyhtiöstä. Etelä-Afrikan myyntiyhtiöön on 1.7. lähtien nimitetty myynti-insinööriksi dipl.ins. Alexander Schoschkoff, joka siirtyy uuteen tehtäväänsä Kymin paperitehtaalta Kuusankoskelta.

Yhdysvalloissa toimivan myyntiyhtiön Kymmene-Perkins'in teknilliseksi myyntipäälliköksi on nimitetty 1.9. alkaen dipl.ins. Risto Turtiainen, joka siirtyy uuteen tehtäväänsä Englannin myyntiyhtiöstä.

Hongkongissa toimivan Kymmene-Star -edustuston myyntipäälliköksi on 1.5. alkaen nimitetty Mr. John Burton, joka on siirtynyt uuteen tehtäväänsä Englannin myyntiyhtiöstä.

Englannissa toimivan myyntiyhtiön Kymmene-Starin palvelukseen yhteydenpitotehtäviin on 1.9. lähtien nimitetty dipl.ekon. Jörn Söderholm, joka siirtyy uuteen tehtäväänsä Star Paperin Export-myyntiyhtiöstä Blackburnista.



Väinö Niku

Metsänhoitaja Niku on tällä hetkellä Puulaaki Oy:n toimitusjohtaja. Hän on aikaisemmin ollut Tehdaspuun palveluksessa vuosina 1968–1972 toimien kehityspäällikkönä sekä varatoimitusjohtajana.

PAPERI

Insinööri Matti Vuorio on 1.6. otettu yhtiön palvelukseen prosessitietokonejärjestelmien huoltopäälliköksi instrumenttiosastolle.

Teknikko Yrjö Holm instrumenttiosastolta on 1.6. nimitetty prosessitietokonejärjestelmien huoltoteknikoksi.

Teknikko Risto Jokinen instrumenttiosastolta on 1.6. nimitetty prosessitietokonejärjestelmien huoltoteknikoksi.

KEMIA

Porvoon

Vuoromestari Leevi Kalliorinne on 22.6. eronnut yhtiön palveluksesta.

P.G. Michelsson In memoriam



Kymiyhtiön teknillinen johtaja P.G. Michelsson kuoli 19. kesäkuuta vaikean sairauden murtamana Kuusankoskella. Hän syntyi 25.1.1919 Äänekoskella. Diplomi-insinööriksi hän valmistui Teknillisen Korkeakoulun puunjalostusosastolta vuonna 1945. Kymiyhtiön palvelukseen Michelsson tuli vuonna 1946 Kymin selluloosatehtaan käyttöinsinööriksi. Vuonna 1950 hän siirtyi teknilliselle osastolle suunnittelusihteeriksi ja tuli teknillisen osaston päälliköksi vuonna 1963. Paperiryhmän suunnittelujohtajaksi dipl.ins. Michelsson nimitettiin vuonna 1968 ja koko yhtiön teknilliseksi johtajaksi vuonna 1972.

Kymiyhtiön liikennetietoa

Uutislehden lisälehti 3. heinäkuuta 1978



Keltaisen vilkkuessa:

Etujajo-oikeus Kuusanniemestä ja Kymintehtaalta tulevilla

● Koskelan liittymän liikennevalot Kuusankoskella otettiin käyttöön lauantaina 17.6. Valo-ohjaus toimii samaan tapaan kuin Kuusankosken keskustan liikennevaloissa eli kääntyvä liikenne väistää kohtaavaa liikennettä sekä saman suuntaista jalankulku- ja pyöräliikennettä.

Valot toimivat periaatteessa kahdessa vaiheessa näyttäen samanaikaisesti vihreää seuraaville suunnille:

Ensimmäisessä vaiheessa suunnalle Ekholmintie—Ekholminsiita ja voimalaitoksen portti sekä Ekhol-

mintien ylittävälle suoja-tielle.

Toisessa vaiheessa suunnalle Sellutie—Voimalaitosportti sekä Ekholmintien ylittävälle suoja-tielle.

Keltaisen liikennevalon vilkkuessa on etujajo-oikeus Kymintehtaan ja Kuusanniemen välisellä liikenteellä.

Uudet liikennevalot eivät vaikuta alueen muihin liikennejärjestelyihin. Siten mm. Ekholmin siita jää edelleen vain yhtiön sisäisen liikenteen käyttöön, ts. siitaa käyttävät autoilijat tarvitsevat erityisen ajoluvan.

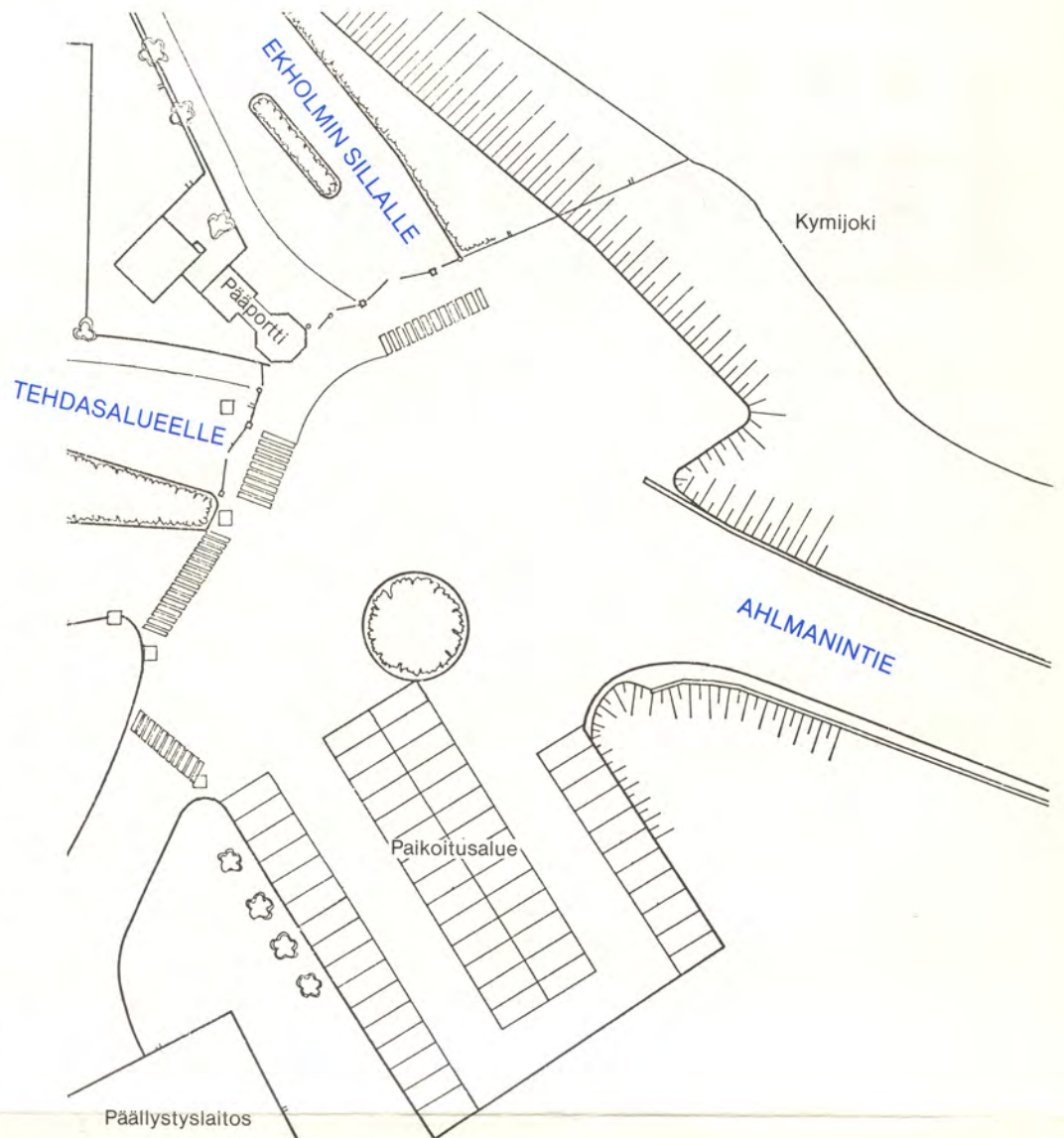


Pääportilla pääväylänä Kymintehtas- Ahlmanintie

● Kymintehtaan pääportin risteysalueen pääväylä on tie välillä Kymintehtas—Ahlmanintie. Samanarvoinen tämän väylän kanssa on Ahlmanintieltä Ekholmin sillalle johtava tie. Ekholmin sillalta tuleva liikenne väistää pakollista pysähtymistä osoittavan liikennemerkkin vuoksi kaikkea muuta risteysalueen liikennettä. Pääkonttorin paikoitusalueelta tulevat ajoneuvot puolestaan väistävät risteysalueella olevaa liikennettä, myös Ekholmin sillalta tulevaa, mikäli se on jo ehtinyt risteysalueelle.

Pääkonttorilta tulevien pyöräilijöiden on käytettävä Kymintehtaalta tulevala tiellä olevaa suojatietä, ts. taluttaa pyörä suojatien

yli Ekholmin sillalle johtavalle kevyen liikenteen väylälle saakka. Sama pätee luonnollisesti päinvastaiseen suuntaan tapahtu-



vaan pyöräliikenteeseen. Kouvolasta tulevat pyöräilijät siirtyvät Ekholmin sillan kevyen liikenteen väylälle ylittämällä pääportin kohdalla oleva suojatie erityistä varovaisuutta noudattaen. Kouvolaan päin Ekholmin sillalta suuntautuva pyöräliikenne väistää ensiksi Kymintehtaan—Ahlmanintien liikennettä ja noudattaa sen jälkeen erityistä varovaisuutta muun risteuksen ylittämisessä, vaikka pääkonttorin pysäköintipaikalta tulevat ovatkin väistämismuuttolaisia risteysalueella jo olevaan nähden.

Pääkonttorin pysäköintialueelle joko Ekholmin sillalta tai Ahlmanintieltä tuleva liikenne väistää alueella kohtaavaa liikennettä.

Jalankulkijat käyttävät pääportin risteysalueella merkittyjä suojateitä. Kouvolaan päin suuntautuvan jalankulkuliikenteen on turvallisinta käyttää Ekholmintien ylittävää suojatietä ja Ahlmanintien vasenta reunaa. Kouvolasta tulevien jalankulkijoiden on turvallisinta siirtyä Ekholmin sillalle pääkonttorin pysäköintialueiden editse ja Kymintehtaalta tulevala tiellä merkityn suojatien kautta. □

ELÄKKEELLE

KUUSANKOSKI

Paperi: Maalari Taito Harju (41 palveluvuotta), koneenhoitaja Kalevi Niveri (41), 2. hioja Matti Peuhu (41), viilaja Erkki Spolander (32) ja keittäjä Anna Tuominen (28).

Perustuotanto: Kamyrykoneen hoitaja Kaarle Hasari (41), kuivauskoneen hoitaja Vilho Pöntinen (48) ja turvetyöntekijä Uuno Spännäri (37).

Halla: Sukeltaja Voitto Mylärinen (24).

TV-vartiointiin Salon tehtaalla

Salon tehtaalla vartiointi organisoidaan vuosilomien jälkeen uudelleen siten, että vartioita vähennetään asteittain samalla, kun valvontaa lisätään elektronisin laittein.

Tehtaan portin liikennettä ohjataan televisiokameran, monitorien, pikapuhelimen ja magneettilukon sekä osa-aikavartiointin avulla. Konttoriakana klo 8—16.30 ohjaa liikennettä puhelinkeskus. Ilta- vuoron aikana klo 16.30—22 ohjaa konepajan vuoromestari liikenteen.

Ensimmäisen siirtymisvaiheen aikana on yövartiointi klo 22—6 sekä lisäksi työpäivien aamuina klo 6—8 alkaen elokuussa.

Lopullisessa järjestelmässä vartiointi on työpäivien aamuina klo 5.30—8. Lisäksi tehdään tarkastuskäyntejä pyhä- ja lomapäivinä 1—2 kertaa vuorokaudessa sekä myös epätasajakoisia tarkastuskäyntejä.

Automaattiset toiminnot kuten sähkösulatusunit, lämpökeskuksen pääkonttori, polt-

Hallasta viedään Espanjan puusepille puuta

Kymmenen tuhatta kuutiometriä Hallan sahan puutavaraa vuodessa Espanjaan markkinoivat espanjalaisine ruotsalaiset, isä Sune Schröder, poika Raul Schröder ja opintojansa lopetteleva pojanpoika Raul Schröder nuorempi.

Puutavara menee Espanjassa puusepille, jotka tekevät mm. ovien ja ikkunoiden karmeja. Tähän työhön ei muu kuin pohjoismaalainen puu kelpaa.

Kesäisenä päivänä juhanuksen alla kävivät kaikki kolme Schröderiä Hallassa neuvottelemassa ja Hallaan tutustumassa konsuli P.-E. Löfin opastuksella. Schröderin suku omistaa terästä ja puutavaraa markkinoivan Soder S.A. -konsernin Barcelonassa. Ruotsista ja Suomesta myy heidän kauttaan Espanjaan puuta toistakymmentä isoa yritystä.

Kymiyhtiön Hallan sahalla matkaa Espanjaan vuosittain kymmenen tuhatta kuutiomet-



"Hyvää on Hallan puu", tuumivat Raul Schröder vanhempi (vas.), Raul Schröder nuorempi ja Sune Schröder.

riä puutavaraa. Hallasta on Espanjaan viety puuta viiden toista vuoden ajan, pääkohteet ovat Ferol, Bilbao, Barcelona ja Alicante.

Sune Schröder, Soder S.A:n johtokunnan puheenjohtaja, lähti 1920-luvulla pariksi vuo-

deksi harjoittelemaan Espanjaan, kun Ruotsista oli vaikea saada työtä. Oman yhtiön hän perusti vuonna 1938. Poika Raul Schröder on nykyisin yhtiön toimitusjohtaja ja pojanpoika Raul Schröder nuorempi on tulossa mukaan yritykseen.

Piirimetsälautakuntien jäsenistöä Nynäsissä

Viiden eteläisen maakunnan yksityismetsätalouden edustajia retkeili yhtiön omistamalla Nynäsin metsätilalla Heinolan maalaiskunnassa 15.6. Retkikunta koostui lähinnä viiden eri piirimetsälautakunnan jäsenistöä.

Päivän mittaisen retkeilyn aikana tutustuttiin yhtiön metsäpäällikön, metsäneuvos Henry Kvistin ja ylimetsänhoitaja Fred Kallandin opastuksella viiteen eri kohteeseen,

missä selviteltiin ajankohtaisia teemoja. Esillä oli mm. metsänkasvatuksen ketju, taimiston ja metsikön harvennusky-symykset, koneellisen puunkorjuun haitat sekä viljelymetsätalouden maisemalliset näkökohdat.

Yhtiö tarjosi vieraille lounaan Nynäsin tilan erikoisuuksiin kuuluvassa kenttäröökäilusteudessa, joka on sijoitettu 70-vuotiaaseen lehtikuusikkoon.

KUUSANKOSKELAISILLE

Avustuskassa tiedottaa

Sosiaali- ja terveysministeriö on 5.6. vahvistanut kassan sääntömuutokset, joita on selvitetty Uutislehdissä n:o 7 ja 8. Muutoksista lähetetään myöhemmin sääntövihkoihin uudet sivut.

Sairausavustusanomukset toimitetaan edelleen viipymättä vuosittain laaditun aikataulun mukaisesti konttoripostissa kassaan. Korvaukset maksetaan pankkiin jäsenten palkkatileille maksuaikataulun mu-

kaisesti. Korvausten nostopäivä on normaalisti yhtiön palkanmaksupäivää seuraava tiistai.

Lisäetuuskortit on palautettava työsuhteen päättyessä ja asevelvollisuuden suorittamisen alkaessa joko työosastolle tai suoraan avustuskassaan.

Aravalainat hakuun

Asuntohallitus myöntää vuoden 1979 määrärahoistaan henkilökohtaisia lainoja omakotitalon rakentamista varten. Lainojen hakuaika on elokuussa 1978. Sosiaaliosasto avustaa entiseen tapaan lainojen hakemisessa. Yhtiöläisten, jotka haluavat käyttää em. palvelua, toivotaan ruuhkautumisen välttämiseksi toimittavan hakemusasiakirjansa sosiaaliosastolle 25.8. mennessä.

Katsastuskilpailut

Kuusankosken tehtaiden katsastuskilpailut kesäkuussa varten pidetään seuraavasti: luontopolku 17.7. ja 9.8. klo 18 Hirvimäen juurella, maasto-ottelu 16.8. klo 18 urheilupuiston pururadalla ja kyykkä 15.8. ja 17.8. klo 17 urheilupuistossa.

timet, veden lämpötila, veden tarve ja laboratorion öljypoltin on kytketty automaattiseen puhelinhälytysjärjestelmään, joka hälyttää määrättyssä järjestyksessä viittätoista henkilöä. Hälytysosanoma on magnetofoninauhalla, jonka sanoman kuuluu vastaanottaja. Kuittaus sanoman vastaanottamisesta suoritetaan soittamalla määrättyyn numeroon.

Tarvittavat elektroniset laitteet on asennettu kevään kuluessa. Koekäyttöön päästiin kesäkuun alkupuolella. Laitteet ovat toimineet erittäin hyvin.

Vapautuvat vartijat pyritään sijoittamaan joko suoraan tai henkilövaihtojen kautta välittömään tuotantoon.

Henkilöstön pyynnöstä:

Yritystaloutta yhtiöläisille

Yritystalouden maailmaan on talven mittaan perehtynyt 110 yhtiön työntekijää ja toimihenkilöä yritystalouden kursseilla. Kolme ensimmäistä kurssia oli Verlassa, seuraavat kaksi yhtiön ammattikoululla. Ammattikoulu on ilmeisesti myös syksyllä pidettävien kahden tai kolmen kurssin paikka.

Kursseilla on tutustuttu taloudelliseen sanastoon, rahan kiertokulkuun, liikekirjanpitoon, kustannuslaskentaan, rahoitusuunnitteluun ja Kymiyhtiön talouteen. Kurssilaisia ovat opastaneet talousjohtaja Jaakko Harju, reskontrapäällikkö Pekka Lehtikari, budjetointipäällikkö Olli Sommarberg, kirjanpitoapäällikkö Vilho

Suojalehto ja rahoitusuunnittelija Ossi Hynninen.

Kuusankosken ohella on Soinlahdessa ollut vastaavaa koulutusta ja mielenkiinto on talousosaston mukaan selvästi virinnyt muuallakin. Ensimmäisille kursseille valittiin osanottajat, sittemmin ovat osastot itse täyttäneet omat kiintiönsä.



Kymi Kymmene Metallin johto ja luottamusmiehet kokoontuivat 9.6. johtaja Matti Mäyrän kutsusta keskustelemaan tulosityksikön ajankohtaisista asioista. Johtaja Mäyrän luotua katsauksen tämän hetken näkymiin kuultiin Kymän Metallin tehtaiden johdon selvitykset tilanteesta. Lamaa, irtisanomisia ja lomautuksia käsiteltiin kokouksessa useassa puheenvuorossa, myös tuotekehittäjä puhutti kokouksen osanottajia runsaasti.

Hallan vientiä

Hallan sahatavaraa on viety tänä vuonna 31.5. mennessä yhteensä 50 580 m³. Oman laiturin kautta lastatun sahatavaran osuus on siitä 19 335 m³.

Kaikkiaan 101 laivaa lastasi Hallan sahatavaraa, omassa laiturissa 18 laivaa, Kotkassa 17, Hietasessa 27 ja 39 Haminassa ja Valkossa.

Viime vuoden aikana Hallasta meni vientiin 87 962 m³ sahatavaraa. Oman laiturin kautta meni 47 000 m³. Hallan laiturissa lastasi 57 laivaa, Kotkassa 40, Hietasessa 17 ja Haminassa ja Valkon satamassa 41 eli yhteensä 172.

Työskentelyolosuhteet Hallan 400 m pituisella laiturilla paranivat, kun sen pinta osittain asfaltoitiin.

Hallan vientiin menevästä puutavarasta laivataan oman laiturin kautta n. 60 %. Huomattavimmat ostajamaat ovat Englanti, Tanska, Ranska ja Belgia.

Ammattios. 36

Retket Niittylahteen

Paperiteollisuuden Työntekijäin Liiton Voikkaan osasto 36:n eläkeläisten retki osaston kesänviettopaikkaan Niittylahteen tehdään to 3.8. Lähtö Voikkaan Lapinmäeltä klo 10. Linja-auton reitti Hirvelänmäen kautta uudelle Jaalan tielle — Työväentalo — Tähtee — Maunuksela — Pilkanmaan koulu — Niittylahti. Paluu sopimuksen mukaan. Saunavarusteet. Ilm. pääluoitt.mieh. toim. viim. 28.7.

Jäsenten saunailtaretket Niittylahdessa: I retki 3—4 vuoroille la 8.7., II retki 1—2 vuoroille pe 18.8. Retkistä läh. os. ilm. tauluilla.

Kymiyhtiön uutislehti

n:o 9 • 3.7.1978

27. vuosikerta
Lehti ilmestyy 16 kertaa vuodessa

Päätoimittaja Eero Niinikoski
puh. 951-47012/416
Toimitussihteeri Heli Kyllönen
puh. 951-47012/390
Toimittajat: Reijo Virta
puh. 951-47012/207
Maritta Hanjoki
puh. 951-47012/753

Toimitus: Kymi Kymmene Oy, tiedotusosasto Niementie 13, 45700 Kuusankoski

Kirjapaino: Kymi Kymmene Paperi — Kouvolan Kirjapaino Valtakatu 28, 45100 Kouvola 10
puh. vaihde 951-11551

Paperi: Diamondstar matta 100 g/m²

Uutislehden seuraava numero ilmestyy 14.8.

ISSN 0356-052X

Kymi Kymmene-paitoja myytävänä

Kymiyhtiön nimitunnukset la varustettuja vihreitä T-paitoja on myytävänä Kymän ja Voikkaan sosiaaliosastoilla. Paitojen koot ovat S, M, L ja XL. Hinta on 15 mk.